



WONDERLANDS
A Magical Atlas

英伦童话地图

张弘文/图

从爱丽丝到哈利·波特

童话开始的地方



海峡出版发行集团 福建少年儿童出版社
THE STRAIT PUBLISHING & DISTRIBUTION GROUP FJIAN CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

WONDERLANDS
A Magical Atlas

英伦童话地图

—— 张弘 文月红 ——



海峡出版发行集团 | 福建少年儿童出版社
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

英伦童话地图 / 张弘著. -- 福州: 福建少年儿童出版社, 2015.11

ISBN 978-7-5395-5479-2

I. ①英… II. ①张… III. ①随笔—作品集—中国—当代
IV. ①I267.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 255918 号

英伦童话地图

作 者: 张弘

出版发行: 海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社

<http://www.fjcp.com> e-mail: fcph@fjcp.com

社 址: 福州市东水路 76 号 17 层 (邮编: 350001)

经 销: 福建新华发行(集团)有限责任公司

印 刷: 福州德安彩色印刷有限公司

地 址: 福州市金山浦上工业区标准厂房 B 区 42 幢

开 本: 700 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张: 15 插 页: 2

印 数: 1-10120

版 次: 2016 年 1 月第 1 版

印 次: 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5395-5479-2

定 价: 36.00 元

如有印、装质量问题, 影响阅读, 请直接与承印厂联系调换。

联系电话: 0591-28059365



序言

我曾经有一年多没看到我的同行张弘小妹妹，她到英国留学去了。真没想到，她胜利完成学业回来，还带回了一本了不起的作品，一本“游记”。不是一般的英国游记，而是十位英国著名儿童文学作家家乡的游记，也可以说是一本英国儿童文学经典的朝圣记。这样的游记是只有儿童文学作家张弘小妹妹这样的有心人才能写出来的。加上她自己拍的珍贵照片，这本书真是精美极了。

她记的十位英国儿童文学作家，都是我们十分熟悉的。最老的是《爱丽丝漫游奇境记》的作者卡罗尔，接下来是《金银岛》和著名儿童诗的作家斯蒂文森、《柳林风声》的作者格雷厄姆、《彼得·潘》的作者巴里、《彼得兔》的作者波特、《小熊维尼》的作者米尔恩、《查理和巧克力工厂》和《女巫》的作者达尔、《柏灵顿熊宝宝》（电影译为《帕丁顿熊》）的作者邦德还有新冒出来的《哈利·波特》的作者罗琳及《吸血鬼系列故事》的作

者达伦·山。特别让我感到荣幸的是，这些作家中，有六位和我有缘——我译过他们的作品，那就是格雷厄姆、巴里、波特、米尔恩、达尔和邦德。因此张弘小妹妹这本可爱的书就让我倍感亲切。

安徒生诞生在两百年前。安徒生老爷爷是我们儿童文学的开创者，可见儿童文学的历史实在很短，两百年还不到。我一直认为儿童文学是新兴的文学，是整个大文学中很年轻的一个品种。直到现在，我们这些从事儿童文学工作的，恐怕都还是开路先锋，在这个领域中，有许多有待我们探索的广阔空间。好戏还在后头呢！但就在这两百年不到的短短时间里，却已经积累了不少经典名著。在这方面，英国儿童文学应该说是做出了重大贡献。英国儿童文学大作家当然不止上面说的十位，随便想到的还有《铁路边的孩子们》和《五个孩子和一个怪物》的作者内斯比特、《北风的背后》的作者麦克唐纳、《纳尼亚传奇》的作者刘易斯、《玛丽·波平斯》的作者特拉弗斯、《地板下的小人》的作者诺顿等等。可是不管怎么说，张弘小妹妹写的十位作家是最具有代表性的。而且他们的作品还要和我们越来越亲近，美国不是拍出了巴里怎样写《彼得·潘》的电影《寻找梦幻岛》？达尔的《查理和巧克力工厂》再一次拍成了电影，我们不是又可以从屏幕上再看一次这个童话吗？《哈利·波特》的电影也拍了很多集。我忽然想到，现在电影有了电脑新手法，

越来越好看，越来越受欢迎，一定会有许多好童话搬上银幕。这一来，小朋友看了文学作品又看电影，看了电影又看文学作品，有得乐了。这对于儿童文学这个新兴文学，一定大大有好处。

我听说张弘小妹妹写出这本书，先是羡慕，羡慕她到了英国能走访那些儿童文学的圣地。可是转念一想，我对她就只有敬佩了。她在英国只是一位不太富裕的留学生，却能在繁重的学业的空隙起早摸黑地东跑西跑，还拍了许多珍贵的照片，再用她儿童文学作家的大手笔把所见所闻所感写下来，这工作实在是很艰苦的。这说明她是一位虔诚的儿童文学作家。我为有这样一位同行而感到自豪。我更希望她接下来去意大利、去瑞典、去丹麦、去美国……给我们写出一本一本这样的经典朝圣记。她还只是个小妹妹，来日方长，会做到的，对吗？

（修订于2015年11月23日）

张弘

目录

Contents



序言 任溶溶 1

当哈利·波特遇见爱丽丝

4



风，吹过杨柳林

32



笛声缭绕永无乡

54



去湖区，寻找彼得兔

80



和小熊维尼游百亩森林

106



巨人的巧克力之旅

134



约上帕丁顿，穿越6¹/₄站台

162



去罗琳家买花

182



一个人的爱丁堡

192

隔着山，隔着海

224

真的，他们都在

232





序言

我曾经有一年多没看到我的同行张弘小妹妹，她到英国留学去了。真没想到，她胜利完成学业回来，还带回了一本了不起的作品，一本“游记”。不是一般的英国游记，而是十位英国著名儿童文学作家家乡的游记，也可以说是一本英国儿童文学经典的朝圣记。这样的游记是只有儿童文学作家张弘小妹妹这样的有心人才能写出来的。加上她自己拍的珍贵照片，这本书真是精美极了。

她记的十位英国儿童文学作家，都是我们十分熟悉的。最老的是《爱丽丝漫游奇境记》的作者卡罗尔，接下来是《金银岛》和著名儿童诗的作家斯蒂文森、《柳林风声》的作者格雷厄姆、《彼得·潘》的作者巴里、《彼得兔》的作者波特、《小熊维尼》的作者米尔恩、《查理和巧克力工厂》和《女巫》的作者达尔、《柏灵顿熊宝宝》（电影译为《帕丁顿熊》）的作者邦德还有新冒出来的《哈利·波特》的作者罗琳及《吸血鬼系列故事》的作

者达伦·山。特别让我感到荣幸的是，这些作家中，有六位和我有缘——我译过他们的作品，那就是格雷厄姆、巴里、波特、米尔恩、达尔和邦德。因此张弘小妹妹这本可爱的书就让我倍感亲切。

安徒生诞生在两百年前。安徒生老爷爷是我们儿童文学的开创者，可见儿童文学的历史实在很短，两百年还不到。我一直认为儿童文学是新兴的文学，是整个大文学中很年轻的一个品种。直到现在，我们这些从事儿童文学工作的，恐怕都还是开路先锋，在这个领域中，有许多有待我们探索的广阔空间。好戏还在后头呢！但就在这两百年不到的短短时间里，却已经积累了不少经典名著。在这方面，英国儿童文学应该说是做出了重大贡献。英国儿童文学大作家当然不止上面说的十位，随便想到的还有《铁路边的孩子们》和《五个孩子和一个怪物》的作者内斯比特、《北风的背后》的作者麦克唐纳、《纳尼亚传奇》的作者刘易斯、《玛丽·波平斯》的作者特拉弗斯、《地板下的小人》的作者诺顿等等。可是不管怎么说，张弘小妹妹写的十位作家是最具有代表性的。而且他们的作品还要和我们越来越亲近，美国不是拍出了巴里怎样写《彼得·潘》的电影《寻找梦幻岛》？达尔的《查理和巧克力工厂》再一次拍成了电影，我们不是又可以从屏幕上再看一次这个童话吗？《哈利·波特》的电影也拍了很多集。我忽然想到，现在电影有了电脑新手法，

越来越好看，越来越受欢迎，一定会有许多好童话搬上银幕。这一来，小朋友看了文学作品又看电影，看了电影又看文学作品，有得乐了。这对于儿童文学这个新兴文学，一定大大有好处。

我听说张弘小妹妹写出这本书，先是羡慕，羡慕她到了英国能走访那些儿童文学的圣地。可是转念一想，我对她就只有敬佩了。她在英国只是一位不太富裕的留学生，却能在繁重的学业的空隙起早摸黑地东跑西跑，还拍了许多珍贵的照片，再用她儿童文学作家的大手笔把所见所闻所感写下来，这工作实在是很艰苦的。这说明她是一位虔诚的儿童文学作家。我为有这样一位同行而感到自豪。我更希望她接下来去意大利、去瑞典、去丹麦、去美国……给我们写出一本一本这样的经典朝圣记。她还只是个小妹妹，来日方长，会做到的，对吗？

（修订于2015年11月23日）

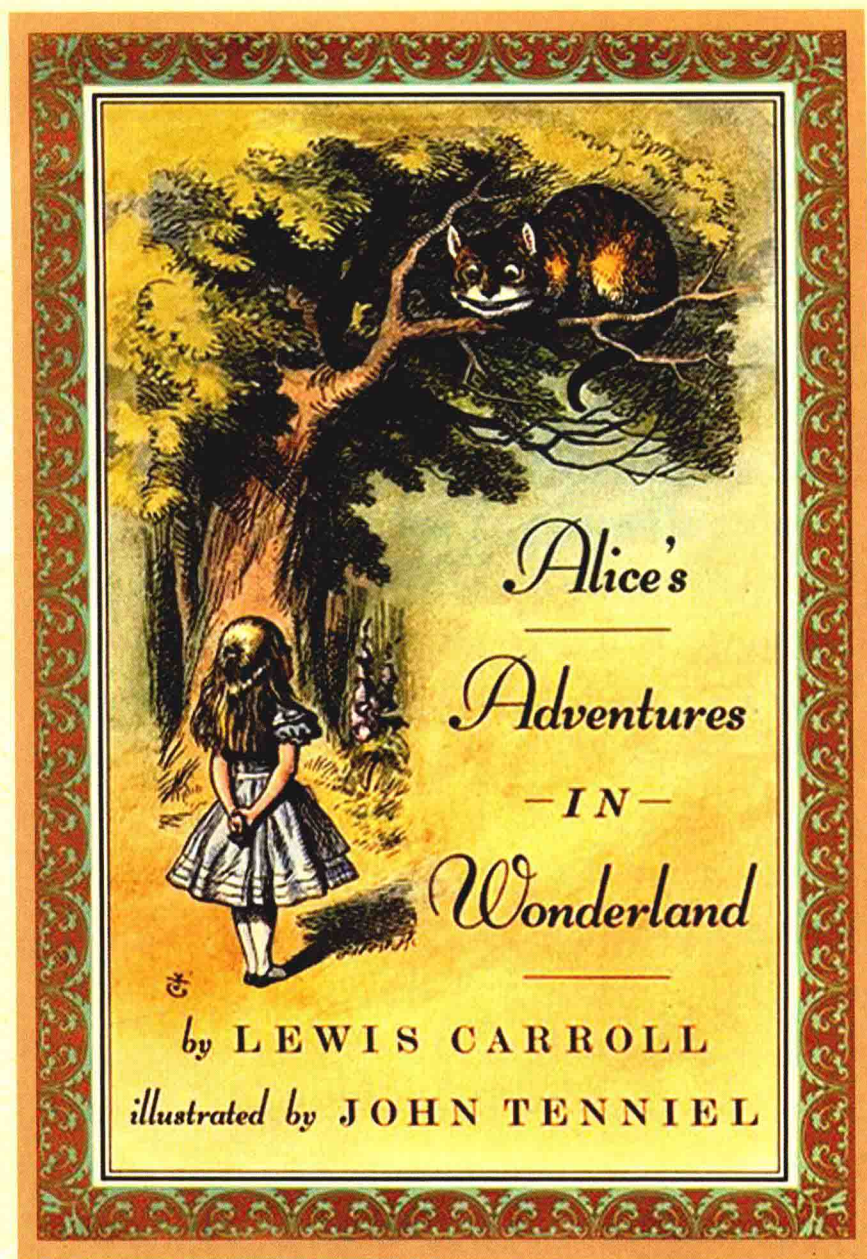
张弘



英伦童话地图

WONDERLANDS

A Magical Atlas





当哈利·波特遇见爱丽丝

在整个镜中游的过程中，爱丽丝看到了许多非常奇怪的事情，其中她记得最清楚的就是这一桩。多少年之后她还能记起一切情景，就像是昨天发生的事——骑士那双温柔的蓝眼睛和亲切的微笑——夕阳闪耀的光芒透过她的发鬓照到他的盔甲上，那明晃晃的光辉简直使她头晕眼花——那匹马安静地走来走去，啃着脚边的青草——背后一片森林朦朦胧胧——这一切像一幅图画收进她的眼底。

——《爱丽丝镜中游》



加一颗白石子的日子

当哈利·波特遇见爱丽丝——这事只可能在一个地方发生：牛津。

中国的孩子，没有不知道牛津的，那是“砖头词典”砌起的厚重知识，是黑袍博士卷在毕业证书里的悠长历史。还在上海的时候，就曾遇到一批英国青年才俊，闲聊之中间起他们的求学地，绅士们答得利落整齐如同士兵报数：“牛津！”“牛津！”“牛津！”“还是牛津！”见我的嘴巴越张越大，领头的绅士松松黑丝绒领结：“牛津就这么可怕？呵呵，背一首我们那里的‘打油诗’给你听：

The more I study (学得越多)

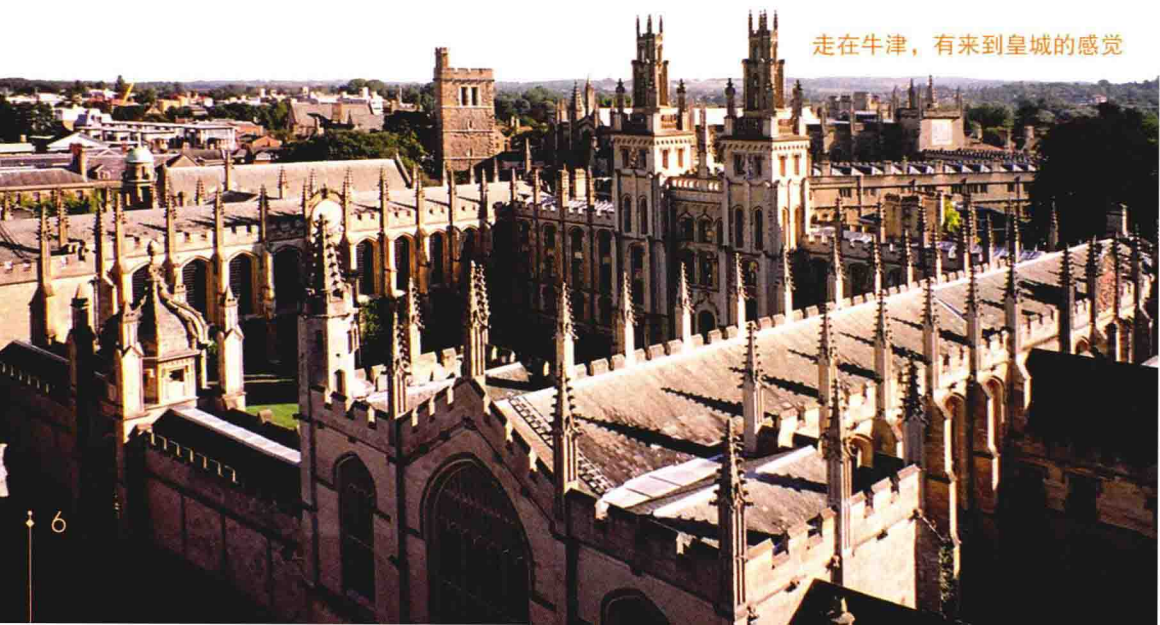
The more I know (懂得越多)

The more I know (懂得越多)

The more I forget (忘得越多)

The more I forget (忘得越多)

走在牛津，有来到皇城的感觉



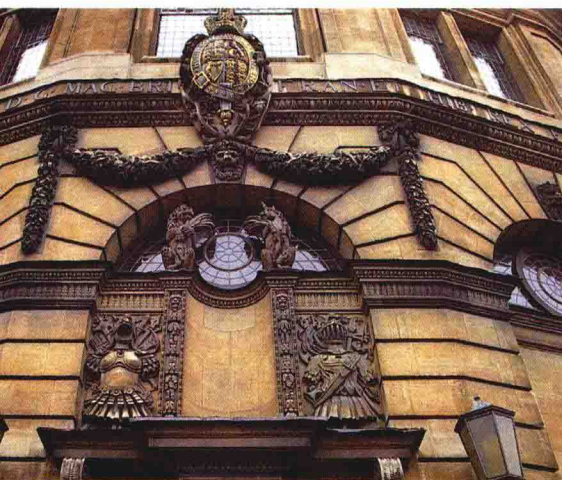
The less I know (知得越少)

So why study? (那还学干吗?)”

“牛人”们一齐加入背诵，摇头晃脑中先前那正襟危坐的绅士腔荡然无存，时光仿佛倒流回在牛津骑单车、系藤篮、乘风飞翔的青葱岁月：驰过老栗树，爱丽丝的虎斑笑面猫蜷在树梢龇牙咧嘴；拾级而上哈利·波特的魔法学校，墙上的镀金画框里，佩剑爵士冲你挤眉弄眼……



- 来此参加拉丁语毕业大典，是牛津生的梦想
- 我理想中的牛津，就是走进阳光的感觉



一抬头，就能见到的皇家气派



老救火会现在成了灯火辉煌的戏院



一所大学造就了一座“牛津城”

爱丽丝的作者卡罗尔钟情日记，并喜欢给重要的日子标记“一颗白石子”，那么我的2004年4月30日，也是该加上一颗白石子的。这天，我第一次走进牛津——千年的古城，哈利·波特的实景地，爱丽丝漫游仙境的起始。

到的这日，牛津城里可见许多的工程车来来往往，为五月节而忙碌。据说，在节日里，牛津学者一律黑袍黑帽，列队而行。三十九所学院（数量经常会有变动），千米石楼贯穿的中世纪古城，并没有因黑袍黑帽而

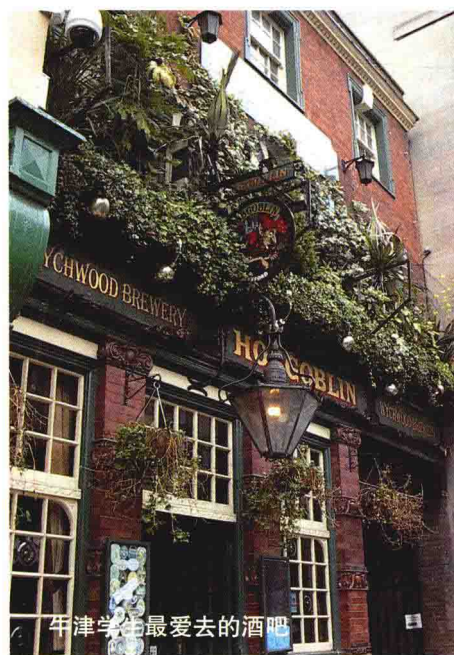


在英国还是第一次遇到没漆成红色的邮箱



随处可见的怪脸“滴水嘴”，透着古老学府的一丝调皮

肃穆凝重。和所有的英国小镇一样，一条 High Street（中心街）是热闹的中轴。中心街上橡木格栅的老屋成了通信站点，妖娆的手机铃声从百年窗棂里飘出。做成教授脸谱的“滴水嘴”（gargoyle）高踞屋檐，或托腮，或皱眉，为“那还学干吗”而一声叹息。由牛津男生组成的演唱组当街放歌，只是发现围观的人群中，漂亮女孩盯着自己看，才红了脸。牛津淑女也喜欢开小卖店，卖的多半是在中国加工的木制工艺品，却唤个诗意的名字叫人浮想联翩——“曾经是棵树”。



牛津学生最爱去的酒吧

中心街的一端是著名的巴德里图书馆（Bodleian Library），巴洛克风格的圆形拱顶象征牛津的宝藏积累。而圆顶之下，直到 2001 年还有一群腿脚勤快的“书童”随时待命。来此地的书生只需将自己想要的书目写在一张小纸片上，折好投入铜管道，楼下便响起一片紧张“搜”书的脚步“噤噤”，不出五分钟，一摞摞皮封套的典籍就捧到了你的桌上。书童踮脚离开，还不忘为你拧开一盏台灯。

不知巴德里图书馆的书童
到底长着怎样的飞毛腿？

